

Rating:	General Audiences
Archive Warning:	No Archive Warnings Apply
Category:	Gen
Fandom:	Disney Princesses , Teen Wolf (TV) , Fandom - Fandom , Merlin (TV)
Character:	Morgana (Merlin) , Belle Beauty (La Belle et la Bête) , Ariel (The Little Mermaid) , Lydia Martin
Additional Tags:	poem , Podfic & Podficced Works , Community: pod-together , POV Female Character , Français French , English , Bilingual
Collections:	Pod_Together 2013
Stats:	Published: 2013-09-04 Completed: 2013-09-07 Chapters: 5/5 Words: 953

5 poems about awesome ladies

by [paraka](#), [yue_ix](#)

Notes

Bonjour / Hi,

Ce projet pod-together est une première collaboration entre Paraka et moi, suite à une conversation Twitter où l'une de nous s'est exprimée vouloir faire des poèmes et l'autre faire quelque chose en Français. Alors nous voici, avec 5 poèmes en Français et en Anglais discutant de différentes facettes moins explorées de certaines de nos personnages favorites. Étant toutes les deux bilingues, notre projet l'est également, et nous faisons ici une distinction: les versions Fr-En se ressemblent mais ne sont pas des traductions l'une de l'autre (parralèles plutôt que miroir)! J'espère que vous aimerez le résultat de nos efforts. Je recommande de regarder le "entire work" pour tout voir d'un coup. :)

Un grand coup de coude fut donné par Caba et Greedydancer pour avoir bêtaé mes mots confus et combattu mes tentatives de rhymes. Toute faute restante est mienne. Merci à Paraka d'être une magnifique partenaire.

--

This pod-together project is a first collaboration between Paraka and me, as a result of a Twitter conversation where one of us wanted to do poems and the other something French. So here we go with 5 French and English poems about some of our favourite female characters. Since we're both bilingual, so's our project - take note that while both English and French versions are alike, they aren't direct translations of each other. I hope you'll enjoy our work. I recommend you check out the "entire work" view so as to see everything at once. :)

Big thanks go to Caba and Greedydancer for having betaed my tangled words and battled with my dubious rhymes. Any remaining mistake is my own. Thanks, Paraka, for being an awesome partner.

- Yué, l'écrivaine

Morgana - Merlin BBC

Chapter Notes

Ce poème-méta est inspiré en partie par les fanwork-méta suivants: / This meta-poem was inspired by the following fanworks-meta:

- + fanvid [Tower](#) par/by kaydeefalls,
- + fanvid [Don't Talk, Morgana](#) par/by hollywoodgrrrl
- + meta [Thoughts on Morgana's Race](#) par/by zahrawithaz

Downloads: [mp3](#) ||| [m4b](#)

Survivre les acquis

Rester blanche comme une protection
Sauver quelques agneaux
N'est plus compassion
Quand les fenêtres ont des barreaux

Car engagé par des potions
L'oiseau s'entraîne en haine
Devient possédé
Fait de la Revanche son chariot

Une corneille encombrée de chaînes
Déploie ses ailes brisées
Tel qu'un ciel, ses peines
Et toutes regrettent qu'elle ne sache voler

([Hover for English direct translation](#))

Come on grounds

To stay fair as protection
to spare a random lamb
Wouldn't be called compassion
When bars slam on windows

Once aware of her philtre cage
she rehearses hate
uproots privileges

Makes of Revenge her carriage

But as this bird leashed and chained
who's struggling with wind
grinning as a fiend
How shall we stand when she can't land?

[\(Placer votre curseur ici pour une tradition \)](#)

Belle - Disney (La belle et la bête / Beauty and the Beast)

Chapter Notes

Ce poème-méta est inspiré en partie par le fanwork-méta suivant: / This meta-poem was inspired by the following fanwork-meta:

+ [So here is the thing about Ariel](#) par/by delladilly

Dont tu es la

Forcée dans la marge par des mots blessants
(C'est dans le blanc des pages
qu'est ta voix, ton langage)

Ton prétendant ne prétend pas t'aimer
(Tu rêves plutôt d'abordages,
De recréer tes images)

Alors tu apprivoises ton ravisseur
(Tu rejettes les vieux bouquets
Pour voir d'une rose les progrès)

Ainsi donc, tu conclus ta destinée
(Tu réécris tes succès
ton histoire t'a pour sujet)

[\(Hover for English translation\)](#)

Endnote

Cornered into margins by hurtful words
(It's in as-yet blank pages
that hides your true languages)

Your suitor doesn't pretend to suit you
(You'd rather consume old dreams
than lose worlds for these regimes)

You manage to domesticate a beast
(You rejected past flowers
and found beauty in towers)

Henceforth you renewed your destiny

(May we all write our successes
with us as the princesses)

[\(Poser votre curseur ici pour une traduction\)](#)

Ariel - Disney (La petite sirène / The Little Mermaid)

Chapter Notes

Ce poème-méta est inspiré en partie par le fanwork-méta suivant: / This meta-poem was inspired by the following fanwork-meta:

+ [So here is the thing about Ariel](#) par/by delladilly

Les rides d'eau

Un rêve d'explorer la terre
De faire les choses à sa manière
Peut en faire perdre l'horizon
Alors souvenons-nous des chansons

Nous avons droits à nos propres dettes
aux libertés de choisir
nos moeurs, peurs, et nos plaisirs
Vivre à mourir, d'être plus que bêtes

Fuir rime avec détruire et construire
Une bonne famille peut nous nuire
Si elle ne cherche à nous entendre
Mais gardons foi sans se rendre

Tous ces obstacles conquis
Feront des trophés à ajouter
Aux côtés des cicatrices passées
L'air salé sera ton cri

[\(Hover for translation\)](#)

In fluent

Visions of exploring shores far away,
Of doing things one's way
Can easily flip to tragedy
So care to remember you own melody

We have liberty to hold our own debts
Making progress and mistakes
Possess our love and aches
From beginning to end, to be more than pets

All escapes might lead to scrapes or to create
Friends can prevent your voices
If they don't hear your choices
In the spin of fate, our compass's love and faith

Remember that all obstacles won over
Make you a fiercer sister
Your scars also portray you
They write your fights and your will to continue

[\(Placer votre curseur ici pour une traduction\)](#)

Lydia - Teen Wolf (TV)

Chapter Notes

Ce poème-méta est inspiré en partie par le fanwork-méta suivant: / This meta-poem was inspired by the following fanwork-meta:

+ [Lydia as persephone](#) par/by hotelsongs

Persévère

Belle enfant qui émet une fausse lumière
Pour distraire de sa brillance
Elle traversera les enfers sans prières

La mort lui sursurre son surnom à l'oreille
L'invite d'une caresse aux dances
d'automne où les feuilles saignent et ricannent pareilles

Elle en ressort en métamorphose jumelle
récoltant de nouveaux As
Résolue à voir le bout de ce tunnel

Son appel à l'aide passant inaperçu
elle opte de plumer sa grâce
afin que nul autre cri ne soit perdu

[\(Hover for translation\)](#)

she steps to the left

Pretty child resonating with lying light
concealing her brilliance and wit
is stolen from her own Fields with
out being offered a fair and furious fight

For weeks Death murmurs her name in her ear shell
Tries with caresses what bites failed
Cajoling one once dearly held
Until, alone, she has to dance out of Hell

She exhumes herself with a taste for ashes
on her tongue she spikes with spices
She sets to collect new Aces

Resolved to round her world until it matches

Her yelling for help having gone unheeded
she steps out of her normalcy
to cry others' wails for mercy
Allowing them the friends and time that's needed

[\(Placer votre curseur ici pour une traduction\)](#)

Moi - Fandom (générique/general)

Façonner la facinée

Quand j'étais bébé mes bédés m'ont donné
Des amies qui traversent l'univers
Pour s'unir et vaincre des mondes
Dans lesquels les intrigues abondent
Elles ont guidé mes songes vagabonds
Et j'ai apprise à battre l'adversité

Quand j'étais petite la télé m'a appris
à patienter, non subir
à apprendre et à sourire
Et à apprécier les gens qu'on chéris

Quand j'étais ado mes groupes web m'ont appris
à trouver de l'information
découvrir des identités
parfaire ma communication
et examiner mes idées
Cette famille forma qui je suis aujourd'hui

Maintenant adulte j'ai une tradition
d'idéaux et d'imaginaires
à distribuer à autrui
Pour qu'elles aient toutes des outils pour l'avenir

[\(hover for translation\)](#)

thought bubbles

When I was tiny comics granted me:
Heroines that crossed the universe
making friends and winning over plots
Showing me shades of love
all more lasting than the next
And I found how to combat adversity

When I was little TV taught me:
to wait for the right time
to bite my tongue and smile
to learn on strengths
about what they each mean
And that sometimes life has good surprises

When I was a teen my online communities got me

to seek information
to discover identities
to hone my speech
and examine my ideas
This family formed who I want to be today

Now an adult I have a tradition
of ideals and imagination
dreams and discoveries
wonders and whole worlds
to distribute to others
such that they too all have such tools for their future

[\(Placer votre curseur ici pour une traduction\)](#)

Reader's Note

Please [drop by the archive and comment](#) to let the author know if you enjoyed their work!